



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
LIMITED

ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.10
18 July 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ
К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ
В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ
К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Рабочая группа по регистрам выбросов и переноса загрязнителей

Пятое совещание

Женева, 22-24 октября 2007 года

Пункт 4 с) предварительной повестки дня

**ПОДГОТОВКА К ВСТУПЛЕНИЮ ПРОТОКОЛА В СИЛУ И К ПЕРВОЙ СЕССИИ
ЕГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ О РАССМОТРЕНИИ СОБЛЮДЕНИЯ

Проект решения, подготовленный Контактной группой по механизму
соблюдения и правилам процедуры

Совещание Сторон,

ссылаясь на статью 22 Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды ("Протокол"),

преисполненное решимости поощрять и улучшать соблюдение Протокола,

признавая необходимость неукоснительного представления Сторонами отчетности о соблюдении ими Протокола,

1. *учреждает* Комитет по вопросам соблюдения для рассмотрения соблюдения Сторонами своих обязательств по Протоколу;
2. *постановляет*, что Комитет по вопросам соблюдения будет иметь такие структуру, функции и процедуры рассмотрения, каковые указаны в приложении в настоящему решению;
3. *призывает* Стороны выносить вопросы, касающиеся соблюдения ими своих обязательств, на рассмотрение Комитета.
4. *также постановляет* регулярно подвергать оценке опыт применения процедуры рассмотрения соблюдения, содержащейся в приложении к настоящему решению.

Приложение

СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ

I. Структура Комитета по вопросам соблюдения

1. В состав Комитета по вопросам соблюдения ("Комитет") входят девять членов, которые выполняют свои функции в личном качестве.
2. В состав Комитета входят лица, являющиеся гражданами Сторон Протокола и подписавших его участников и обладающие высокими нравственными качествами и признанной компетенцией в областях, к которым имеет отношение Протокол, включая лиц, обладающих техническим или юридическим опытом.
3. В состав Комитета не могут входить несколько граждан одного и того же государства. Его состав должен учитывать потребность в надлежащем географическом распределении членства и разнообразии опыта.
4. Кандидатуры, удовлетворяющие требованиям пункта 2, выдвигаются для избрания в соответствии с пунктом 6 Сторонами с должным учетом любого предложения по кандидатам, внесенного подписавшими Протокол участниками или неправительственными организациями, имеющими надлежащую квалификацию или проявляющими интерес к областям, к которым имеет отношение Протокол.
5. Если только Совещание Сторон в конкретном случае не примет решения об ином, выдвижение кандидатур в члены Комитета производится следующим образом:
 - a) информация о кандидатурах направляется в секретариат по крайней мере на одном из официальных языков Протокола не позднее чем за 12 недель до открытия сессии Совещания Сторон, на которой будут проходить выборы;
 - b) каждое выдвижение кандидатуры сопровождается биографической справкой по кандидату, которая по объему не должна превышать шестисот слов и может включать вспомогательные материалы;
 - c) секретариат распространяет информацию о выдвинутых кандидатах и биографические справки вместе с любыми вспомогательными материалами в соответствии с правилом 10 правил процедуры.

6. Члены Комитета избираются Совещанием Сторон из выдвинутых кандидатур в соответствии с положениями пунктов 4 и 5. Совещание Сторон тщательно рассматривает все кандидатуры.
7. Совещание Сторон избирает членов Комитета на основе консенсуса в его отсутствие, тайным голосованием.
8. Совещание Сторон на своей первой очередной сессии избирает четырех членов в состав Комитета до конца следующего очередного совещания и пять членов на полный срок полномочий. На каждой последующей очередной сессии Совещание Сторон избирает четыре или пять членов на полный срок в зависимости от того, сколько требуют довыборы полного состава Комитета. Выбывающие члены могут вновь избираться только на один полный последующий срок, если в каком-либо конкретном случае Совещание Сторон не примет иного решения. Полный срок пребывания в должности начинается в конце очередной сессии Совещания Сторон и продолжается до следующей очередной сессии Совещания Сторон. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя.
9. Если по какой-либо причине один из членов Комитета не может более выполнять свои обязанности члена Комитета, Президиум Совещания Сторон назначает другого члена, удовлетворяющего критериям, изложенным в настоящем разделе, на оставшийся срок полномочий при условии утверждения его кандидатуры Комитетом;
10. Любое лицо, избранное в состав Комитета, до того, как оно приступает к выполнению своих обязанностей, делает торжественное заявление на заседании Комитета о том, что оно будет выполнять свои обязанности беспристрастно и добросовестно.

II. Совещания

11. Комитет, если им не будет принято иного решения, проводит совещания не реже одного раза в год. Секретариат организует проведение совещаний Комитета и обслуживает их.
12. Без ущерба для пункта 11 Комитет может в соответствующих обстоятельствах проводить некоторые из своих мероприятий с использованием электронных средств связи.

III. Функции Комитета

13. Комитет:

- a) рассматривает любые представления, передачи или сообщения, направляемые в соответствии с пунктами 15-24 ниже;
- b) подготавливает по просьбе Совещания Сторон и без ущерба для пункта 39 доклад о соблюдении или об осуществлении положений Протокола;
- c) контролирует, оценивает и облегчает осуществление и соблюдение требований относительно отчетности согласно пункту 2 статьи 17 Протокола;
- d) в соответствующих случаях принимает меры согласно пункту 40; и
- e) выполняет любые другие функции, которые могут быть ему поручены Совещанием Сторон.

14. Комитет может

- a) в случае и по мере необходимости выносить рекомендации согласно пункту 41; и
- b) изучать любые другие вопросы соблюдения, не охватываемые пунктом 13.

IV. Представления сторон

15. Представление может быть направлено Комитету одной или более Сторонами, если у них имеются оговорки относительно соблюдения другой Стороной своих обязательств по Протоколу. Такое представление направляется в письменной форме в секретариат и подкрепляется соответствующей информацией. Секретариат в течение двух недель после получения такого представления направляет его экземпляр Стороне, соблюдение обязательств которой находится под вопросом, и для информации - Комитету. Любой ответ и подкрепляющая его информация представляются секретариату и заинтересованным Сторонам в течение трех месяцев или в течение такого более продолжительного периода, который может потребоваться с учетом обстоятельств конкретного дела, однако в любом случае не позднее чем через шесть месяцев. Секретариат препровождает представление, ответ и всю подтверждающую и подкрепляющую информацию Комитету, который приступает к рассмотрению вопроса,

как только это становится практически возможным, если только представление не является явно необоснованным или малозначительным.

16. Представление может быть направлено Комитету какой-либо Стороной, если она приходит к выводу о том, что, несмотря на приложенные ею максимальные усилия, она не способна или не будет способна полностью соблюсти свои обязательства по Протоколу. Такое представление направляется в письменной форме в секретариат и содержит, в частности, пояснения, касающиеся конкретных обстоятельств, которые, по мнению этой Стороны, являются причиной несоблюдения ею своих обязательств или потенциального несоблюдения. Секретариат препровождает такое представление Комитету, который приступает к рассмотрению вопроса, как только это становится практически возможным.

V. Передача вопроса секретариатом

17. Если секретариату, в частности, после рассмотрения докладов, направленных в соответствии с изложенными в Протоколе требованиями, касающимися представления отчетности, становится известно о возможном несоблюдении какой-либо Стороной своих обязательств по Протоколу, он может обратиться к соответствующей Стороне с просьбой представить необходимую информацию по данному вопросу. Если в течение трех месяцев или такого более длительного периода, который может потребоваться с учетом обстоятельства дела (однако в любом случае не позднее чем через шесть месяцев) не поступает никакого ответа или вопрос остается нерешенным, секретариат доводит этот вопрос до сведения Комитета, который рассматривает его, как только это становится практически возможным.

VI. Сообщения общественности

18. По истечении 12 месяцев с даты принятия настоящего решения или с даты вступления Протокола в силу в отношении той или иной Стороны - в зависимости от того, что наступит позднее, - представители общественности могут направлять Комитету сообщения относительно соблюдения этой Стороной положений Протокола, если только эта Сторона в письменном виде к концу соответствующего периода не уведомила депозитария о том, что она не может согласиться с рассмотрением таких сообщений Комитетом в течение четырехлетнего периода. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном уведомлении. В течение вышеупомянутого четырехлетнего периода Сторона может отозвать свое уведомление, тем самым согласившись с тем, что с даты его отзыва или более представителей общественности могут направлять в Комитет сообщения относительно соблюдения этой Стороной положений Протокола.

19. Сообщения, упомянутые в пункте 18, направляются в Комитет в письменном виде через секретариат и могут представляться в электронной форме. Сообщения подкрепляются соответствующей информацией.

20. Комитет рассматривает любое такое сообщение, если только он не установит, что это сообщение:

- a) является анонимным;
- b) представляет собой злоупотребление правом на представление такого сообщения;
- c) является явно неаргументированным;
- d) является несовместимым с положениями настоящего решения или с положениями Протокола.
- e) является явно необоснованным;
- f) малозначительным.

21. Комитету следует на всех соответствующих этапах учитывать любые имеющиеся внутренние средства правовой защиты, если только их применение не является неоправданно затянутым или если только они явно не обеспечивают эффективных и достаточных средств удовлетворения.

22. С учетом положений пункта 20 Комитет как можно скорее доводит любое представленное ему согласно пункту 18 сообщение до сведения Стороны, соблюдение Протокола которой находится под вопросом.

23. Соответствующая Сторона в кратчайшие сроки, но не позднее, чем через пять месяцев с того момента, как Комитет довел до ее сведения какое-либо сообщение, представляет Комитету письменные разъяснения или заявления, проясняющие обстоятельства дела и содержащие описание мер, которые, возможно, были приняты ею.

24. Комитет, как только это становится практически возможным, дополнительно рассматривает сообщения, представленные ему согласно настоящего раздела.

VII. Сбор и рассмотрение информации

25. С целью более эффективного осуществления своих функций Комитет может:
- a) запрашивать дополнительную информацию по вопросам, находящимся на его рассмотрении;
 - b) осуществлять с согласия любой заинтересованной Стороны сбор информации на территории этой Стороны;
 - c) собирать любую информацию, которую он сочтет необходимой;
 - d) проводить слушания; и
 - e) обращаться в надлежащих случаях за помощью к экспертам и консультантам.

26. Комитет принимает во внимание всю находящуюся в его распоряжении соответствующую информацию и может рассматривать любую информацию, которую он сочтет необходимой.

VIII. Конфиденциальность

27. За исключением случаев, конкретно оговариваемых в настоящем разделе, информация, находящаяся в распоряжении Комитета, не носит конфиденциального характера.

28. Комитет и любое лицо, участвующее в его деятельности, обеспечивают конфиденциальность любой информации, представленной конфиденциально на том основании, что ее разглашение отрицательно скажется на:

- a) режиме конфиденциальности деятельности государственных органов, когда такая конфиденциальность предусмотрена национальным законом;
- b) международных отношениях, национальной обороне или общественной безопасности;
- c) отправлении правосудия, возможности осуществления права лица на справедливое судебное разбирательство или способности государственного органа проводить расследование уголовного или дисциплинарного характера;

d) режиме конфиденциальности коммерческой и промышленной информации, когда такая конфиденциальность охраняется законом в целях защиты законных экономических интересов. В этих рамках раскрывается информация о выбросах, имеющая актуальное значение для охраны окружающей среды;

e) правах интеллектуальной собственности;

f) режиме конфиденциальности личных данных и/или данных досье на физическое лицо, когда это лицо не дало согласия на разглашение соответствующей информации и когда такая конфиденциальность предусмотрена национальным законодательством;

g) интересах третьей стороны, представившей запрошенную информацию, когда эта сторона не несет или не может нести юридического обязательства делать это и когда она не соглашается с разглашением соответствующего материала; или

h) окружающей среде, которой касается соответствующая информация, например о питомниках для выращивания редких видов;

или информации, касающейся материалов, находящихся в стадии подготовки или касающейся внутренних сообщений органов государственной власти в тех случаях, когда такое изъятие предусмотрено национальным законодательством или является обычной практикой.

29. С учетом желательности транспарентности, особенно что касается информации, связанной с выбросами в окружающую среду, в тех случаях, когда у Комитета возникают сомнения относительно необходимости обеспечения конфиденциальности информации, представленной ему конфиденциально той или иной Стороной, он проводит консультации с соответствующей Стороной с целью обеспечения максимально, по возможности, рестриктивного применения пункта 28.

30. Комитет и любое лицо, участвующее в его деятельности, обеспечивают конфиденциальность информации, которая была предоставлена ему в конфиденциальном порядке Стороной при направлении представления в отношении соблюдения положений ею самую в соответствии с положениями пункта 16 выше.

31. Информация, представляемая Комитету, включая всю информацию, касающуюся личностных данных представителя общественности, направляющего эту информацию,

остаётся конфиденциальной, если она направляется лицом, обращающимся с просьбой обеспечить её конфиденциальность по причине того, что оно может подвергнуться наказанию, преследованиям или гонениям.

32. Доклады Комитета не содержат какой-либо информации, которую Комитет должен сохранять конфиденциальной согласно пунктам 28-31 выше. Информация, которую Комитет должен сохранять конфиденциальной согласно пункту 31, не предоставляется какой-либо Стороне. Вся другая информация, которую Комитет получает в конфиденциальном порядке и которая относится к любым рекомендациям Комитета для Совещания Сторон, предоставляется любой Стороне по запросу; эта Сторона обеспечивает конфиденциальность информации, которую она получила в конфиденциальном порядке.

IX. Открытые и закрытые заседания

33. Заседания Комитета являются открытыми, за исключением случаев, оговоренных в настоящем разделе.

34. Комитет проводит закрытые заседания:

а) когда необходимо обеспечить конфиденциальность информации в случаях, оговоренных в разделе VIII; или

б) когда Комитет участвует в подготовке и принятии выводов, мер и рекомендаций.

35. Комитет может проводить закрытые заседания во всех других случаях, когда он сочтёт это необходимым, с учётом желательности транспарентности его работы.

X. Право на участие

36. Сторона, в отношении которой делается представление, осуществляется передача или направляется сообщение или которая сама делает представление, а также представитель общественности, направляющий сообщение, имеют право участвовать в проводимом Комитетом обсуждении этого представления, передачи или сообщения.

37. Сторона или Стороны и представитель общественности не участвуют в подготовке и принятии каких-либо выводов, мер или рекомендаций Комитета.

38. Комитет направляет экземпляр проекта своих выводов и любого проекта мер и или проекта рекомендаций соответствующей Стороне или Сторонам и в надлежащих случаях представителю общественности, направившему сообщение, и учитывает любые замечания, сделанные ими, при завершении подготовки этих выводов, мер и рекомендаций.

XI. Доклады Комитета Совещанию Сторон

39. На каждой очередной сессии Совещания Сторон Комитет представляет доклад о своей деятельности и выносит такие рекомендации, какие он считает целесообразными. Комитет подготавливает каждый такой доклад в окончательной форме не позднее чем за двенадцать недель до начала сессии Совещания Сторон, на которой он должен рассматриваться. Прилагаются все усилия для того, чтобы утвердить этот доклад и любые рекомендации на основе консенсуса. В тех случаях, когда это невозможно, в докладе отражаются мнения всех членов Комитета. Доклады Комитета предоставляются общественности.

XII. Меры по поощрению соблюдения и урегулированию случаев несоблюдения

40. Комитет может решить принять одну или несколько из следующих мер:

a) оказать консультационную помощь и содействовать оказанию помощи отдельным Сторонам по вопросам, касающимся соблюдения ими Протокола, которая может включать содействие в получении, когда это целесообразно, поддержки со стороны специализированных учреждений и других компетентных органов;

b) предложить соответствующей Стороне разработать план действий по обеспечению соблюдения Протокола в течение определенного периода, который будет согласован Комитетом и соответствующей Стороной, или, когда это целесообразно, оказать этой Стороне помощь в этом вопросе;

c) предложить соответствующей Стороне представлять Комитету доклады об усилиях, которые она предпринимает с целью соблюдения своих обязательств по Протоколу;

d) предложить соответствующей Стороне выступить на Совещании Сторон с сообщением по поднятой проблеме;

е) сформулировать для соответствующей Стороны рекомендации в отношении конкретных мер по решению поднятой проблемы.

41. Совещание Сторон Протокола может после рассмотрения доклада и любых рекомендаций Комитета, в зависимости от конкретного рассматриваемого им вопроса и с учетом причин вида, степени продолжительности и периодичности несоблюдения, решить принять одну или несколько из следующих мер:

а) принять меры, указанные в пункте 40;

б) рекомендовать Сторонам оказать финансовую и техническую помощь, обеспечить профессиональную подготовку и принять другие меры по созданию потенциала и содействовать передаче технологии;

с) способствовать оказанию финансовой помощи и обеспечить техническую помощь, подготовку кадров и принятие других мер по созданию потенциала при условии одобрения выделения финансовых средств, включая, когда это целесообразно, обеспечение поддержки со стороны специализированных учреждений и других компетентных органов;

д) делать заявления о фактах несоблюдения;

е) делать предупреждения;

ф) предавать особой огласке случаи несоблюдения;

г) временно лишать в соответствии с применимыми нормами международного права, касающимися приостановления действия какого-либо договора соответствующую Сторону особых прав и привилегий, предоставленных этой Стороне в соответствии с Протоколом;

h) принимать такие другие неконфронтационные, несудебные и консультативные меры, которые могут быть целесообразными.

ХIII. Взаимосвязь между механизмом урегулирования споров и процедурой обеспечения соблюдения

42. Настоящая процедура обеспечения соблюдения применяется без ущерба для положений статьи 23 Протокола об урегулировании споров.

XIV. Усиление синергизма

43. В целях усиления синергизма между этой процедурой обеспечения соблюдения и процедурами обеспечения соблюдения, предусмотренными в рамках других соглашений, в частности в рамках Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, Совещание Сторон может поручить Комитету по вопросам соблюдения в соответствующих случаях контактировать с соответствующими органами этих соглашений и представить ему соответствующие доклады, включая необходимые рекомендации. В период между сессиями Совещания Сторон Комитет по вопросам соблюдения может также представлять Совещанию Сторон доклады о соответствующих изменениях.
